



„**Irrational Times**” – projekt realizowany przez projektantów: Petrę Lilję ze Szwecji, Kosmos Project z Polski, oraz polską kuratorkę Magdalenę Popławską.

Irrational Times / wystawa współczesnego designu  
projektanci: Kosmos Project, Petra Lilja Design  
kuratorzy: Magdalena Popławska, Ewa Bochen i Maciej Jelski (Kosmos Project),  
Petra Lilja

Kalmar Konstmuseum, Szwecja / 22.10-22.11.2015 / konferencja prasowa:  
22.10.2015, godz. 16.00 / wernisaż: 22.10.2015, godz. 18.00 / oprowadzanie  
kuratorские: 22.10.2015, godz. 19.00

Form/Design Center in Malmö, Szwecja / 26.11.2015-10.01.2016 / konferencja  
prasowa: 26.11.2015, godz. 16.00 / wernisaż: 26.11.2015, godz. 18.00 /  
oprowadzanie kuratorskie: 26.11.2015, godz. 19.00

Kiedy studiujemy zapisy odległej przeszłości, granice kultur zacierają się, pokazując świat jako miejsce wzajemnych zależności i inspiracji. Ślady kulturowych wpływów odnajdujemy w mitach i wytworach rąk ludzkich zachowanych w muzeach archeologicznych czy etnograficznych. Od prawników nasi przodkowie, zamieszkujący tereny obecnej Polski i Szwecji, prowadzili wymiany handlowe, dzięki czemu przekazywali sobie wzajemnie elementy kultury. Łatwo wskazać na wspólne motywy w folklorze, podobne lub wręcz takie same techniki wykorzystywane w przedmiotach codziennego użytku, motywy zdobnicze. Również wyprawy Wikingów szwedzkich, prowadzone na wschód, miały charakter bardziej handlowy niż łupieżczy, a ich uczestnicy często osiedlali się na terenach, na które przybywali, asymilując się z miejscową ludnością.

„**Irrational Times**” to polsko-szwedzka wystawa współczesnego designu, inspirowanego wzajemnymi wpływami kultury słowiańskiej i skandynawskiej na przestrzeni wieków, przejawiającymi się m.in. w podobnych rozwiązaniach

technicznych, które można obserwować w zachowanych elementach kultury materialnej, a także w mitach i legendach. Obiekty na wystawę realizowane są przez studio projektowe Kosmos Project z Polski i Petra Lilja Design ze Szwecji. Pierwsza ekspozycja odbędzie się w Kalmar Konstmuseum w Kalmarze, w Szwecji (22.10-22.11.2015), druga w Form/Design Center w Malmö, w Szwecji (26.11.2015-10.01.2016). Wystawom towarzyszyć będą konferencje prasowe oraz oprowadzania kuratorskie. Obie wystawy odbędą się pod opieką zespołu kuratorskiego, złożonego z biorących udział w wystawach projektantów oraz kuratorki Magdaleny Popławskiej.

Obiekty na wystawę powstają na podstawie prowadzonego już dialogu pomiędzy uczestnikami projektu, który przyjmuje formę regularnej, rozłożonej w czasie wymiany inspiracji, wrażeń, doświadczeń i wiedzy. W praktyce, projektanci prowadzą dyskusję zarówno na piśmie, wymieniając się refleksjami, jak i poprzez tworzenie obiektów i instalacji (każdy nowy obiekt jest odpowiedzią na pomysły partnera dialogu odnoszące się do kultury Polski lub Szwecji).

---

Kuratorzy i artyści inspirowani są polskimi i szwedzkimi mitologiami, legendami, podaniami ludowymi, a także technikami używanymi w odnalezionych elementach kultury materialnej. Na ich podstawie poszukują elementów wspólnych lub korespondujących ze sobą. Zwracając uwagę na międzykulturowy dialog, jaki zachodzi pomiędzy Szwecją a Polską od wieków. Efektem współpracy będą obiekty designu wykorzystujące motywy obu kultur, a także łączące stare techniki rzemieślnicze – tkactwo, stolarstwo, snycerkę – z nowoczesnymi technikami używanymi w designie.

---

## **PARTNERZY**

Projekt "Irrational Times" jest finansowany przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Instytut Polski w Sztokholmie.

Partnerzy projektu: Kalmar Konstmuseum, Form/Design Center in Malmö, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Instytut Polski w Sztokholmie, Ambasada Polski w Sztokholmie, Ambasada Szwecji w Warszawie.

---

## **BIOGRAMY UCZESTNIKÓW**



**Kosmos Project**

<http://www.kosmosproject.com/>

## **EWA BOCHEN**

Projektantka, mgr. sztuki, dyplom uzyskała w 2006 r. w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Studiowała industrial design na Politecnico di Milano. Od 2008 r. tworzy wraz z Maciejem Jelskim studio Kosmos Project.

## **MACIEJ JELSKI**

Projektant, wykładowca akademicki, mgr. sztuki, dyplom uzyskał w 2006 r. w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Asystent w Pracowni Projektowania Mebla Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Od 2008 r. tworzy wraz z Ewą Bochen studio Kosmos Project.

Projektanci czerpią inspirację z obserwowania relacji między „ucywilizowanym/ukształtowanym” a „dzikim/nieprzetworzonym/sięgającym duchowości”. Ważnym aspektem projektowania Kosmos Project jest konceptualne podejście do przedmiotu jako wyraziciela emocji oraz wiara w możliwość przekazania komunikatu za pomocą codziennie użytkowanych obiektów, zarówno unikatowych, jak i produkowanych masowo.

### **Wybrane wystawy indywidualne i zbiorowe Kosmos Project:**

- o *Polish Design in the Middle of...*, Eindhoven, Holandia, 2014
- o *Designblok*, Praga, Czechy, 2014
- o Budapest Design Week, 2014
- o *Kolekcja Transition*, London Design Festival, 2014
- o *Polish Job*, Ostróda, 2014
- o *The Midnight Show*, BWA Wrocław, 2014
- o *The Future is Handmade*, Malmo, Szwecja, 2014
- o *Citi+*, Gdynia Design Days, 2014
- o *Widzę wszystko*, Survival, Wrocław, 2014
- o *Polish Job*, Salone del Mobile, Mediolan, Włochy, 2014
- o *The Future is Handmade*, Kalmar Kunst Museum, Szwecja, 2014
- o *Kolekcja Collective Unconscious*, Stockholm Design Week, 2014
- o *Must have from Poland*, Hong-Kong, 2013
- o *Collective Unconscious*, Tent London, 2013
- o *Must have from Poland*, Łódź Design Festival, 2013
- o *Forest and Meadow*, Design Trade, Bella Center, Copenhagen, Dania, 2013
- o *Collective Unconscious*, Ventura Lambrate 2013, Milan, Włochy, 2013
- o *Collective Unconscious*, Muzeum Regionalne Stalowa Wola, 2013
- o *DOS, Disegnare Ogetti Sonori / IMF Foundation*, Rome, Włochy, 2013
- o *Common Roots. Design Map of Central Europe*, Design Museum Holon, Israel, 2012
- o *24x8*, Villa di Toppo Florio, Buttrio, Włochy, 2012
- o *Podstawowe funkcje życiowe*, Galeria Miejska Arsenal, Poznań, 2012

- o *Ottagono*, *City Previews Milano 2011*, Fabbrica del Vapore, Milan, Włochy, 2011
- o Budapest Design Week-Design Het, Budapest, Węgry, 2011
- o *Airnova*, Maison Objet, Paris, Francja, 2011
- o *Un-polished*, Maison Objet, Paris, Francja, 2011
- o *Airnova*, RHO, Salone del Mobile, Milan, Włochy, 2011
- o DMY Berlin, 2011
- o IV Łódź Design Festival, 2010
- o *Un-polished*, Bruksela, 2009
- o *Naturalne Zasoby Polskiego Designu*, Stalowa Wola, 2009
- o III Łódź Design Festival, 2009
- o Gdynia Design Days, 2009
- o Salone Satellite 2009, Milan, Włochy, 2009
- o II Łódź Design Festival, 2008
- o DMY Berlin, 2008

#### **Nagrody/wyróżnienia dla Kosmos Project:**

- o Nominacja do nagrody „Kreator roku”, Design Alive Magazin, 2014
- o Nominacja do nagrody „Kreator roku”, Design Alive Magazin, 2013
- o Must Have from Poland, Łódź Design Festival, dla *Collective Unconscious*, 2013
- o World Space Creators Award, Tokio, Japonia, 2010
- o Suite d'Autore, Palermo, Włochy, 2009



**Petra Lilja Design**  
<http://petralilja.se/>

## **PETRA LILJA**

Projektantka, wykładowczyni i kuratorka. Zajmuje się projektowaniem produktu, mebli oraz ekspozycji. Prowadzi w Malmo autorską galerię designu. Studiowała architekturę wnętrz oraz projektowanie produktu na The Royal Danish Academy of Fine Arts, School of Design in Copenhagen, Lund University (Szwecja) oraz Pratt Institute (Nowy Jork). Wykłada projektowanie na Linnaeus University. Petra Lija realizuje bardzo wiele spośród swoich prac samodzielnie, tworząc obiekty unikatowe lub limitowane edycje. Jako współzałożycielka eksperymentalnego studia Apokalyps Labotek (działającego w latach 2008-2013; nagrodzonego przez Wallpaper Design Award w 2011 r.) deklaruje: „Wiemy, że istnieją zjawiska do odkrycia poprzez analizę nachodzących na siebie różnych dyscyplin wiedzy, wierzymy w transformację low tech w high tech, i na odwrót; przyjmujemy, że to, co „stare” staje się z powrotem nowością”.

### **Wybrane wystawy indywidualne i zbiorowe:**

- o Swedish Design goes Milan
- o 1+1+1, Design March, Reykjavik, Islandia
- o Örnbergssauktionen, Sztokholm, 2015
- o *Made + Merged*, Sztokholm, 2015
- o *Twelve – Established Nordic Designers*, Stockholm Furniture Fair, 2015
- o *Charlottenborg Spring Exhibition*, Copenhagen, Dania, 2015
- o Business of Design Week, Hong Kong, 2014
- o Łódź Design Festival, 2014
- o *Shop Show*, Falkenberg Museum, 2014
- o Malmö Festival, Szwecja, 2014
- o Design Trade Copenhagen, Dania, 2014
- o *Shop Show*, Hafnarborg, Islandia, 2014
- o Design March, Reykjavik, Islandia, 2014
- o *Shop Show*, Design Museum, Helsinki, Finlandia, 2014
- o *Shop Show*, Form/Design Center, Malmö, Szwecja, 2013
- o Malmö Festival, Szwecja, 2013
- o *Artipelag*, Sztokholm, Szwecja, 2013
- o Zona Tortona, Mediolan, Włochy, 2013
- o Design March, Reykjavik, Islandia, 2011
- o *Ah Vaddå-då Malmö!*, Form/Design Center, Malmö, Szwecja, 2011
- o *Till havs*, Varbergs konsthall, 2011
- o *No Kak (No Shit)*, Cape Town, Afryka Południowa, 2011
- o *Clean Tech World*, Berlin, Niemcy, 2011
- o Saint Étienne International Design Biennale, Saint Étienne, Francja, 2010
- o *Clean Tech 2010*, Tempelhof, Berlin, Niemcy, 2010
- o Malmö Festival, Szwecja, 2010

- o Gdynia Design Days, Gdynia, Metropolitan Museum, Gdynia, 2010
- o *Vandalorum Värnamo*, Szwecja, 2010
- o *The Apokalyps is near, save Our Souls and Argue Design*, Gallery naive, Stockholm, Szwecja, 2010
- o Design Boost, Arkitekturmuseet, Sztokholm, Szwecja, 2009
- o Wystawa autorska, Form/Design Center, Malmö, Szwecja, 2009
- o Re.product, Poznań, 2009

### **Nagrody i granty:**

- o Grant projektowy, Malmö Kulturstöd
- o Iaspis, The Swedish Arts Grants Committee, 2014
- o Wymiana Kulturowa z Polską, 2011
- o "Malmö City Environmental Prize 2011", 2011
- o Elle Interior Design Award / Floor of the Year, 2011
- o The Swedish Arts Grants Committee, working grant, 2010
- o II nagroda, Terre de Femmes, 2010
- o Doroczna nagroda magazynu Wallpaper w kategorii Projekt z Recyklingu, 2010
- o I nagroda Nöjesguiden Malmö, 2010
- o Projekt wybrany jako siódmy ze 100 najlepszych przez "Uppstickare" by Shortcut, 2009
- o Grant regionu Skåne, 2009
- o Stendium Greendigger Cleantech Incubators, Szwecja, 2009
- o Najlepszy stand na Stockholm Design według HDK, 2009
- o Iaspis, The Swedish Arts Grants Committee, wymiana kulturowa z Portugalią, 2008



## **MAGDALENA POPŁAWSKA**

(1984), socjolożka; kuratorka wystaw łączących design oraz sztukę współczesną, a także projektów edukacyjnych i animacyjnych, redaktorka książek, autorka tekstów krytycznych. Ukończyła Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu oraz (w ramach studiów podyplomowych) Uniwersytet Artystyczny w Poznaniu. Była kuratorką m.in. wystawy w ramach Poznań Design Days (2015), festiwalu Survival we Wrocławiu (2014), wystaw w Galerii Miejskiej Arsenał w Poznaniu (2012-2014), VII Biennale Fotografii (2011).

### **Magdalena Popławska o designie konceptualnym, spekulatywnym:**

<http://www.radiomerkury.pl/audycja/pokOj-artysty/pokoj-artysty-17-maja-2015-poznan-design-days.html>

### **Kuratorka wystaw:**

- o *Zapytaj. Alternatywne scenariusze*, w ramach Poznań Design Days 2015, Fundacja Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu, 8-31.05.2015 (uczestnicy: Aeon Form, Bartosz Borowicz, Magdalena Baranowska, Be My Eyes, Fawory&Michał Piasecki, panGenerator, Sures Kumar, Mode:lina Architekci, Skrekkøgle Studio, Maciek Sobczak, Sylwester Szymański, Torqway, Oskar Zięta)
- o *Życie bardziej jedwabiste*, Galeria Miejska Arsenał w Poznaniu, 18.08-28.09.2014 (artyści: Tymek Borowski, Kamil Strudziński; współkuratorka: Sylwia Czubała)
- o *W stronę instytucji krytycznej*, Galeria Miejska Arsenał w Poznaniu, 27.06-17.08.2014 (uczestnicy: Wojciech Doroszuk, Rafał Jakubowicz, Katarzyna Krakowiak, Jakub Szczęsny, Ewa Toniak, Zorka Wollny; współkuratorki: Anna Czaban, Sylwia Czubała, Karolina Sikorska)
- o *Widzę wszystko*, 12. Przegląd Sztuki SURVIVAL, Wrocław, 27.06-1.07.2014 (artyści: Agnieszka Bar, Kosmos Project)
- o *Potrzebne*, Galeria Miejska Arsenał w Poznaniu, 20.01-23.02.2014 (artystki: Ewa Kubiak, Daria Malicka; współkuratorka: Sylwia Czubała)
- o *2,5<sup>3</sup>*, Galeria Miejska Arsenał w Poznaniu, 10.05-2.06.2013 (z udziałem studia chmara.rosinke)
- o *Podstawowe funkcje życiowe*, Galeria Miejska Arsenał w Poznaniu, 5.10-4.11.2012 (artyści: Jerzy Goliszewski, Eno Henze, Kosmos Project, Łukasz Paluch, Michał Piasecki, Ewa Żuchnik)
- o *Przestrzenie prywatne. Współodczuwane*, ZPAF, w ramach 7. Biennale Fotografii, Poznań, 23.09-30.10.2011 (artyści: Andrzej P. Florkowski, Mariusz Forecki, Ewelina Gmerek, Paweł Kosicki, Stefan Wojnecki)

### **Pomysłodawczyni i kuratorka projektów edukacyjnych oraz animacyjnych:**

- o Stand by. Gramy, Galeria Miejska Arsenał w Poznaniu, 12.2014
- o Lokalsi, Galeria Miejska Arsenał w Poznaniu, 02-12.2014
- o (R)ewolucje dizajnu, Galeria Miejska Arsenał w Poznaniu, 01-06.2013
- o Tekstura designu, Galeria Miejska Arsenał w Poznaniu, 01-11.2012
- o W ramach designu, Galeria Miejska Arsenał w Poznaniu, 01-12.2011

### **Redaktorka / współautorka publikacji:**

- o *Lokalsi*, Galeria Miejska Arsenał, Poznań 2014 / redakcja, tekst
- o *W stronę instytucji krytycznej*, Galeria Miejska Arsenał, Poznań 2014 / redakcja, teksty
- o *Białe Mazury. Kino kobiet w polskiej kinematografii*, Galeria Miejska Arsenał, Poznań 2013 / redakcja (książka autorstwa Moniki Talarczyk-Gubały, w 2014 roku otrzymała główną nagrodę Państwowego Instytutu Sztuki Filmowej w kategorii „Książka o tematyce filmowej”)
- o „Magazyn Punkt”, nr 11, Galeria Miejska Arsenał, Poznań 2013 / tekst
- o *Marginesy. 8. Biennale Fotografii*, Poznań 2013 / redakcja, tekst
- o *Jenny Holzer*, Art Stations Foundation, Poznań 2011 / redakcja
- o *Nowy porządek*, Art Stations Foundation, Poznań 2011 / redakcja
- o *Radosław Gryta. Śladami idei*, Galeria Miejska Arsenał, Poznań 2011 / redakcja, główny tekst
- o *Marek Wasilewski, Hubert Czerepok. Kwiaty zła*, Galeria Miejska Arsenał, Poznań 2011 / redakcja
- o *Maciej Kurak. Sag mir wo die Blumen sind*, Galeria Miejska Arsenał, Poznań 2010 / redakcja



---

**Kosmos Project**, wybrane projekty z lat 2012-2015



---

Petra Lilja Design, wybrane projekty z lat 2012-2015

